

Porównanie tłumaczeń Efezjan 5:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ale tak jak zgromadzenie jest poddane Pomazańcowi tak i żony własnym mężom we wszystkim
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Toteż jak Zgromadzenie ulega* Chrystusowi, tak i żony mężom we wszystkim. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ale jak (społeczność) wywołanych podporządkowuje się* Pomazańcowi, tak i kobiety mężom we wszystkim. ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ale tak, jak zgromadzenie jest poddane Pomazańcowi tak i żony własnym mężom we wszystkim
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Toteż jak Kościół ulega Chrystusowi, żony niech to czynią względem mężów, we wszystkim.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jak więc kościół poddany jest Chrystusowi, tak też żony swoim mężom we wszystkim.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jako tedy kościół poddany jest Chrystusowi, tak też żony mężom swoim we wszystkim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale jako kościół poddany jest Chrystusowi, tak też żony swoim mężom we wszystkim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz jak Kościół poddany jest Chrystusowi, tak i żony mężom we wszystkim.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale jak Kościół podlega Chrystusowi, tak i żony mężom swoim we wszystkim.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jak więc Kościół jest poddany Chrystusowi, tak też żony niech będą poddane mężom we wszystkim.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I jak Kościół jest poddany Chrystusowi we wszystkim, tak żony niech będą poddane mężom.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Właśnie jak Kościół jest poddany Chrystusowi, tak i żony mężom we wszystkim.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jak Kościół jest podporządkowany Chrystusowi, tak samo żony niech będą we wszystkim podporządkowane mężom.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jak Kościół podległy Chrystusowi, tak niech żony będą podległe we wszystkim mężom.

¹⁾ Lub: uległe jest (w gr. strony bierna i zwrotna wyrażone są tak samo).

²⁾ Lub: "jest podporządkowana".

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Як церква кориться Христові, так і дружини - чоловікам у всьому.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz jak Zgromadzenie Wybranych jest we wszystkim posłuszne Chrystusowi, tak i żony powinny być swoim mężom.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jak Wspólnota Mesjaniczna podporządkowuje się Mesjaszowi, tak i żony powinny podporządkowywać się swym mężom we wszystkim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Doprawdy, jak zbór jest podporządkowany Chrystusowi, tak i żony niech będą swym mężom we wszystkim.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Tak jak kościół jest uległy wobec Chrystusa, tak wy macie być we wszystkim uległe wobec swoich mężów.